Porównanie tłumaczeń Jana 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Temu — odźwierny otwiera, i — owce — głosu jego słuchają, i — własne owce woła po imieniu i wyprowadza je.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Temu odźwierny otwiera i owce głosu jego słucha słuchają i swoje owce nazywa po imieniu i wyprowadza je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Temu odźwierny otwiera, a owce słuchają jego głosu; i woła swe owce po imieniu, i wyprowadza je.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Temu odźwierny otwiera, i owce głosu jego słuchają, i własne owce woła po imieniu* i wyprowadza je.[1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Temu odźwierny otwiera i owce głosu jego słucha (słuchają) i swoje owce nazywa po imieniu i wyprowadza je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Temu odźwierny otwiera, a owce słuchają jego głosu. Woła on swoje owce po imieniu i wyprowadza je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Temu odźwierny otwiera i owce słuchają jego głosu, a on woła swoje własne owce po imieniu i wyprowadza je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Temu odźwierny otwiera i owce słuchają głosu jego, a on swoich własnych owiec z imienia woła i wywodzi je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Temu odźwierny otwiera, a owce słuchają głosu jego. I nazywa owce swe mianowicie, i wywodzi je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Temu otwiera odźwierny, a owce słuchają jego głosu; woła on swoje owce po imieniu i wyprowadza je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Temu odźwierny otwiera i owce słuchają jego głosu, i po imieniu woła owce swoje, i wyprowadza je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Temu stróż otwiera, a owce słuchają jego głosu. Woła swoje owce po imieniu i je wyprowadza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jemu też otwiera odźwierny, a owce słuchają jego głosu. Te, które należą do niego, woła po imieniu i wyprowadza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jemu otwiera pilnujący bramy, a owce słuchają jego głosu. Woła on swoje owce po imieniu i wyprowadza je.

[1)] Imiennie, każdą z osobna.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dozorca mu otwiera, a owce słuchają jego głosu. Pasterz woła swe owce po imieniu i wyprowadza je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jemu odźwierny otwiera i owce słuchają jego głosu. On zaś woła swoje owce po imieniu i wyprowadza je.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йому брамник відчиняє, і вівці слухаються його голосу; він кличе своїх овець на ймення і виганяє їх.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Temu właśnie wiadomy odźwierny otwiera wstecz w górę, i wiadome owce wiadomego głosu jego jako jedna słucha, i wiadome swoje własne owce przygłasza z góry w dół w każde imię, i wyprowadza one.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Temu odźwierny otwiera, a owce słuchają jego głosu; i po imieniu woła swoje owce oraz je wyprowadza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To ten, którego wpuszcza dozorca, a owce słyszą jego głos. Woła on swoje owce, każdą po imieniu, i wyprowadza je.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Temu odźwierny otwiera i owce słuchają jego głosu, a on woła swoje owce po imieniu i je wyprowadza.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stróż otwiera mu drzwi, a owce reagują na jego głos. Woła je po imieniu i wyprowadza na pastwisko.